

μέν νυν Ξέρξης τε ἀπέπεμψε ταῦτα λέγοντα κήρυκα ἐς Ἀργος καὶ Ἀργείων ἄγγελοι ἀναβάντες ἐς Σοῦσα ἐπειρώτων Ἀρτοξέρξην περὶ φιλίης, οὐκ ἔχω ἀτρεκέως εἰπεῖν, οὐδὲ τινα γνώμην περὶ αὐτῶν ἀποφαίνομαι ἄλλην γε ἢ τὴν περ αὐτοῖς Ἀργεῖοι λέγουσι. [2] Ἐπίσταμαι δὲ τοσοῦτον ὅτι εἰ πάντες ἄνθρωποι τὰ οἰκῆμα κακὰ ἐς μέσον συνενεῖκαιεν ἀλλάξασθαι βουλόμενοι τοῖσι πλησίοις, ἐγκύψαντες ἂν ἐς τὰ τῶν πέλας κακὰ ἀσπασίως ἕκαστοι αὐτῶν ἀποφεροῖατο ὀπίσω τὰ ἐσηνείκοντο. [3] Οὔτω¹ δὲ οὐδ' Ἀργεῖοι αἰσχιστὰ πεποίηται. Ἐγὼ δὲ ὀφείλω λέγειν τὰ λεγόμενα, πείθεσθαι γε μὲν οὐ παντάπασιν ὀφείλω, καὶ μοι τοῦτο τὸ ἔπος ἔχέτω ἐς πάντα τὸν λόγον². ἐπεὶ καὶ ταῦτα λέγεται, ὥς ἄρα Ἀργεῖοι ἦσαν οἱ ἐπικαλεσάμενοι τὸν Πέρσην ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, ἐπειδὴ σφι πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους κακῶς ἢ αἰχμὴ ἐστήκει, πᾶν δὲ βουλόμενοι σφίσι εἶναι πρὸ τῆς παρεούσης λύπης.

[153, 1] Τὰ μὲν περὶ Ἀργείων εἴρηται ἐς δὲ τὴν Σικελίην ἄλλοι τε ἀπίκατο ἄγγελοι ἀπὸ τῶν συμμάχων συμμειζόντες Γέλωνι καὶ δὴ καὶ ἀπὸ Λακεδαιμονίων Σύαγρος. Τοῦ δὲ Γέλωνος τούτου πρόγονος, οἰκῆτωρ ὁ ἐν Γέλῃ, ἦν ἐκ νήσου Τήλου τῆς ἐπὶ Τριοπί¹ κειμένης² ὅς κτιζομένης Γέλῃς ὑπὸ Λινδιῶν³ τε τῶν ἐκ Ῥόδου καὶ Ἀντιφήμευ οὐκ ἐλείφθη³. [2] Ἀνὰ χρόνον δὲ αὐτοῦ οἱ ἀπόγονοι γενόμενοι ἱεροφάνται τῶν χθονίων θεῶν⁴ διετέλεον ἑόντες, Τηλίνεω ἑνὸς τευ τῶν προγόνων κτησαμένου τρόπῳ τοιῷδε³ ἐς Μακτώριον πόλιν τὴν ὑπὲρ Γέλῃς οἰκημένην ἔφυγον ἄνδρες Γελῶν στάσι ἐσσωθέντες. [3] Τούτους ὧν ὁ Τηλίνης κατήγαγε ἐς Γέλῃν, ἔχων οὐδεμίαν ἀνδρῶν δύναμιν ἀλλὰ ἰσὰ τούτων τῶν θεῶν. Ὅθεν δὲ αὐτὰ ἔλαβε ἢ αὐτὸς ἐκτήσατο, τοῦτο

152. 1. Il passaggio, un po' brusco, si fonda sul seguente parallelismo: come gli uomini esagerano il peso delle proprie sventure, sottovalutando quelle altrui, così esagerano la gravità delle colpe altrui, sottovalutando le proprie: pertanto non è il caso, per gli altri Greci, di condannare gli Argivi in modo così reciso.

2. In effetti, non soltanto Erodoto si è attenuto a questo criterio con notevole coerenza, ma dichiarazioni analoghe ricorrono più volte nel corso dell'opera: vedi II, 123 e n. 1.

153. 1. Per il Triopio, un promontorio della Caria, vedi I, 144 e n. 1, 174; l'isola di Telo era situata tra questo promontorio e Rodi.

2. Su Lindo vedi I, 144 e n. 2.

araldo a comunicare ciò che ho riferito e se gli inviati degli Argivi si siano recati a Susa per interrogare Artaserse riguardo al patto di amicizia, non sono in grado di affermarlo con sicurezza e in proposito non intendo esprimere alcuna opinione diversa da quella degli Argivi stessi. [2] Ma questo so bene, che se tutti gli uomini mettessero in comune le proprie sventure personali per scambiarle con quelle dei vicini, ciascuno, dopo essersi piegato a esaminare le disgrazie altrui, si riprenderebbe con gioia quelle che aveva portato. [3] Analogamente¹ dunque neppure gli Argivi si sono comportati nel modo più ignobile. Quanto a me, ho il dovere di riferire quello che si dice, ma non ho alcun dovere di prestarvi fede (e questa affermazione valga per tutta la mia opera²); in effetti si racconta addirittura che furono gli Argivi a chiamare il Persiano in Grecia, perché la loro guerra contro gli Spartani era andata male e preferivano qualsiasi cosa alla triste situazione in cui si trovavano.

[153, 1] Degli Argivi si è detto abbastanza. In Sicilia erano arrivati altri messi da parte degli alleati per incontrarsi con Gelone; tra loro vi era Siagro, inviato dagli Spartani. Un antenato di questo Gelone, che era andato ad abitare a Gela, era originario dell'isola di Telo, situata nei pressi del Triopio¹: costui, quando Gela fu fondata dai Lindi² di Rodi e da Antifemo, li seguì³. [2] Col tempo i suoi discendenti divennero e continuarono a essere sacerdoti delle Dee Ctonie⁴, dignità che Teline, uno dei loro avi, aveva ottenuto nel modo seguente. Alcuni cittadini di Gela, avendo avuto la peggio in una contesa tra opposte fazioni, si erano rifugiati nella città di Mactorio, situata sopra Gela. [3] Teline li ricondusse a Gela, pur non disponendo di nessuna forza militare, ma soltanto degli oggetti sacri di queste dee: da dove li avesse presi o se fosse stato lui stesso a procurarseli, non sono in grado di dirlo; in ogni caso, confidando in tali oggetti, fece tornare gli

3. Sulla fondazione di Gela cfr. TUCIDIDE, VI, 4.

4. Demetra e Persefone (cfr. VI, 134 e n. 1).

Γελῶν, ἦρχε αὐτὸς ἀποστερήσας τοὺς Ἱπποκράτεος παῖδας. [2] Μετὰ δὲ τοῦτο τὸ εὖρημα τοὺς γαμόρους³ καλεομένους τῶν Συρηκοσίων ἐκπεσόντας ὑπὸ τε τοῦ δήμου καὶ τῶν σφετέρων δούλων, καλεομένων δὲ Κυλλυρίων, ὁ Γέλων καταγαγὼν τούτους ἐκ Κασμένης πόλιος ἐς τὰς Συρηκούσας ἔσχε καὶ ταύτας· ὁ γὰρ δῆμος ὁ τῶν Συρηκοσίων ἐπιόντι Γέλωνι παραδιδοῖ τὴν πόλιν καὶ ἑωυτόν. [156, 1] Ὁ δὲ ἐπεῖτε παρέλαβε τὰς Συρηκούσας, Γέλως μὲν ἐπικρατέων λόγον ἐλάσσω ἐποίετο, ἐπιτρέψας αὐτὴν Ἰέρωνι ἀδελφεῷ ἑωυτοῦ, ὁ δὲ τὰς Συρηκούσας ἐκράτυνε, καὶ ἦσαν οἱ πάντα αἱ Συρηκούσαι. [2] Αἱ δὲ παραντίκα ἀνά τ' ἔδραμον καὶ ἔβλαστον· τοῦτο μὲν γὰρ Καμαρινάιους ἅπαντας ἐς τὰς Συρηκούσας ἀγαγὼν πολίητας ἐποίησε, Καμαρίνης δὲ τὸ ἄστυ κατέσκαψε, τοῦτο δὲ Γελῶν ὑπερημίσεας τῶν ἀστῶν τῶντὸ τοῖσι Καμαρινάιοι ἐποίησε· Μεγαρέας τε τοὺς ἐν Σικελίῃ¹, ὡς πολιορκούμενοι ἐς ὁμολογίην προσεχώρησαν, τοὺς μὲν αὐτῶν παχέας², ἄραμένους τε πόλεμον αὐτῷ καὶ προσδοκῶντας ἀπολέεσθαι διὰ τοῦτο, ἀγαγὼν ἐς τὰς Συρηκούσας πολίητας ἐποίησε· τὸν δὲ δῆμον τῶν Μεγαρέων, οὐκ ἔόντα μεταίτιον τοῦ πολέμου τούτου οὐδὲ προσδεκόμενον κακὸν οὐδὲν πείσεσθαι, ἀγαγὼν καὶ τούτους ἐς τὰς Συρηκούσας ἀπέδοτο ἐπ' ἐξαγωγῇ ἐκ Σικελίης. [3] Τῶντὸ δὲ τοῦτο καὶ Εὐβοέας τοὺς ἐν Σικελίῃ³ ἐποίησε διακρίνας. Ἐποίησε δὲ ταῦτα τούτους ἀμφοτέρους νομίσας δῆμον εἶναι συνοίκημα ἀχαριτώτατον. Τοιοῦτῳ μὲν τρόπῳ τύραννος ἐγεγόνεε μέγας ὁ Γέλων. [157, 1] τότε δ' ὡς οἱ ἄγγελοι τῶν Ἑλλήνων ἀπίκατο ἐς τὰς Συρηκούσας, ἐλθόντες αὐτῷ ἐς λόγους ἔλεγον τάδε· «Ἐπεμψαν ἡμέας Λακεδαιμόνιοι τε καὶ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ τούτων σύμμαχοι παραλαμψομένους σε πρὸς τὸν βάρβαρον· τὸν γὰρ ἐπιόντα ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα πάντως κου πυνθάνεαι, ὅτι Πέρσης ἀνὴρ μέλλει ζεύξας τὸν Ἑλλήσποντον καὶ ἐπάγων πάντα τὸν ἥϊων στρατὸν ἐκ τῆς Ἀσίας στρατηλατήσειν ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, πρόσχημα μὲν ποιούμενος ὡς ἐπ' Ἀθήνας ἐλαύνει, ἐν νόῳ δὲ ἔχων πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα ὑπ' ἑωυτῷ ποιήσασθαι. [2] Σὺ δὲ δυνάμὸς τε (γὰρ)

3. I γαμόροι (forma dorica corrispondente all'attico γεωμόροι) erano un'aristocrazia di proprietari terrieri; quanto ai Cilliri, si pensa che la loro condizione, più che di schiavi veri e propri, fosse simile a quella degli iloti spartani.

156. 1. Si tratta degli abitanti di Megara Iblea, situata a nord di Siracusa e fondata da coloni di Megara in Grecia (cfr. TUCIDIDE, VI, 4).

abitanti di Gela, assunse lui stesso il potere, privandone i figli di Ippocrate. [2] Dopo questo colpo di fortuna, Gelone ricondusse da Casmene a Siracusa i Siracusani chiamati *gamoroi*³, che erano stati cacciati dal popolo e dai loro schiavi, detti Cilliri, e si impadronì anche di questa città: infatti il popolo di Siracusa, nell'imminenza dell'attacco di Gelone, si consegnò a lui e gli consegnò la città. [156, 1] Gelone, dopo aver preso possesso di Siracusa, si curava assai meno di regnare su Gela, che aveva affidato al fratello Gerone; lui stesso invece fortificava Siracusa: e Siracusa per lui era tutto. [2] Essa, in breve tempo, crebbe e divenne fiorente. In effetti Gelone condusse a Siracusa tutti gli abitanti di Camarina (di cui distrusse la città), conferendo loro la cittadinanza di Siracusa; e fece altrettanto con più della metà degli abitanti di Gela. Dei Megaresi di Sicilia¹, che, stretti d'assedio, erano venuti a patti, trasferì a Siracusa i ricchi², che avevano promosso la guerra contro di lui e che per questo si aspettavano di venire uccisi, e li incluse tra i cittadini; invece i popolani, che non avevano nessuna responsabilità di quella guerra e che non si aspettavano di soffrire alcun male, li fece portare anch'essi a Siracusa per venderli fuori della Sicilia. [3] Nella stessa maniera, dividendoli in due gruppi distinti, trattò pure gli abitanti di Eubea in Sicilia³. Si comportò così con entrambe queste popolazioni perché era convinto che il popolo fosse un coabitante molto sgradevole. In tal modo Gelone era diventato un potente tiranno. [157, 1] Allora, quando i messi dei Greci giunsero a Siracusa, andarono a parlare con Gelone e gli dissero: «Gli Spartani, gli Ateniesi e i loro alleati ci hanno mandato a chiederti di unirti a loro contro il barbaro. Senza dubbio sai che sta attaccando la Grecia, che un Persiano, gettato un giogo sull'Ellesponto e al comando di tutte le truppe dell'Oriente, si accinge a marciare dall'Asia contro la Grecia, facendo mostra di muovere contro Atene, ma con l'intenzione di sottomettere la Grecia intera. [2] Tu hai raggiunto una grande potenza e

2. Per παχέας vedi V, 30 e n. 1.

3. Per le vicende di questa città cfr. STRABONE, VI, 2, 6.

ἦκεις μεγάλης καὶ μοῖρά τοι τῆς Ἑλλάδος¹ οὐκ ἐλαχίστη μετὰ ἄρχοντί γε Σικελίης², βοήθει τε τοῖσι ἐλευθεροῦσι τὴν Ἑλλάδα καὶ συνελευθέρου. Ἀλῆς μὲν γὰρ γενομένη πᾶσα ἡ Ἑλλάς χεῖρ μεγάλη συνάγεται, καὶ ἀξιόμαχοι γινόμεθα τοῖσι ἐπιοῦσι· ἦν δὲ ἡμέων οἱ μὲν καταπροδιδῶσι, οἱ δὲ μὴ θέλωσι τιμωρεῖν, τὸ δὲ ὑγιαῖνον τῆς Ἑλλάδος ἢ ὀλίγον, τοῦτο δὲ ἤδη δεινὸν γίνεται μὴ πέση πᾶσα ἡ Ἑλλάς. [3] Μὴ γὰρ ἐλπίσης, ἦν ἡμέας καταστρέψῃται ὁ Πέρσης μάχῃ κρατήσας, ὥς οὐκ ἦξει παρὰ σέ γε, ἀλλὰ πρὸ τούτου φύλαξαι· βοηθέων γὰρ ἡμῖν σεωυτῷ τιμωρεῖς· τῷ δὲ εὖ βουλευθέντι πρήγματι τελευτῇ ὥς τὸ ἐπίπαν χρηστὴ ἐθέλει ἐπιγίνεσθαι». [158, 1] Οἱ μὲν ταῦτα ἔλεγον, Γέλων δὲ πολλὸς ἐνέκειτο λέγων τοιάδε· «Ἄνδρες Ἕλληνες, λόγον ἔχοντες πλεονέκτην ἐτολμήσατε ἐμὲ σύμμαχον ἐπὶ τὸν βάρβαρον παρακαλέοντες ἔλθειν. [2] Αὐτοὶ δὲ ἐμεῦ πρότερον δεηθέντος βαρβαρικοῦ στρατοῦ συνεπάψασθαι, ὅτε μοι πρὸς Καρχηδονίους νεῖκος συνῆπτο, ἐπισκῆπτοντός τε τὸν Δωριέος τοῦ Ἀναξανδρίδεω πρὸς Ἑγεσταίων φόνον ἐκπρήξασθαι¹, ὑποτείνοντός τε τὰ ἐμπόρια συνελευθεροῦν ἀπ' ὧν ὑμῖν μεγάλαι ὠφελίαι τε καὶ ἐπαυρέσιες γεγόνασι, οὔτε ἐμεῦ εἴνεκα ἦλθετε βοηθήσοντες οὔτε τὸν Δωριέος φόνον ἐκπρηξόμενοι, τό τε κατ' ὑμέας τάδε ἅπαντα ὑπὸ βαρβάροισι νέμεται. [3] Ἀλλὰ εὖ γὰρ ἡμῖν καὶ ἐπὶ τὸ ἄμεινον κατέστη. Νῦν δὲ ἐπειδὴ περιελήλυθε ὁ πόλεμος καὶ ἀπῖκται ἐς ὑμέας, οὕτω δὴ Γέλωνος μνήστις γέγονε. [4] Ἀτιμῆς δὲ πρὸς ὑμέων κυρήσας οὐκ ὁμοιώσομαι ὑμῖν, ἀλλ' ἔτοιμός εἰμι βοηθεῖν παρεχόμενος διηκοσίας τε τριήρεας καὶ δισμυρίους ὀπλίτας καὶ δισχιλὴν ἵππον καὶ δισχιλίους τοξότας καὶ δισχιλίους σφενδονήτας καὶ δισχιλίους ἵπποδρόμους ψιλοῦς· σῖτόν τε ἀπάσῃ τῇ Ἑλληνῶν στρατῇ, ἔστ' ἂν διαπολεμήσωμεν, ὑποδέχομαι παρέξειν². [5] Ἐπὶ δὲ λόγῳ τοιῷδε τάδε ὑπίσχομαι, ἐπ' ᾧ τε

157. 1. Qui come altrove il termine Grecia indica il complesso del mondo greco.

2. Affermazione iperbolica dettata da un ovvio tentativo di *captatio benevolentiae*: in effetti il controllo di Gelone si limitava alla parte sud-orientale dell'isola.

158. 1. Per le vicende di Dorieo vedi V, 41-48.

2. Come è noto, la Sicilia era una grande produttrice ed esportatrice di grano; quanto alle forze militari che Gelone offre di mettere a disposizione dei Greci sono certo ingenti, ma niente affatto inverosimili: nella battaglia di Imera (cfr. *infra*, VII, 166 e n. 1) avrebbe schierato, stando a Diodoro Siculo, XI, 21,

ti appartiene una parte non certo piccola della Grecia¹, dal momento che sei signore della Sicilia²: aiuta coloro che lottano per la libertà della Grecia e collabora a liberarla. Se tutta la Grecia è unita, costituisce una grande forza e siamo in grado di tenere testa agli aggressori; ma se alcuni di noi tradiscono e altri non sono disposti a fornire il loro aiuto, se la parte sana della Grecia si riduce a pochi uomini, allora vi è pericolo che soccomba la Grecia intera. [3] Non sperare, infatti, che, se il Persiano ci sconfiggerà sul campo e ci assoggetterà, non venga poi da te: prendi le tue precauzioni prima che ciò accada: soccorrendo noi, difendi te stesso. E le imprese attentamente meditate di solito sono coronate da un esito felice». [158, 1] Così parlarono e Gelone li investì con violenza dicendo: «Uomini della Grecia, con un discorso arrogante avete osato venirmi a chiedere di essere vostro alleato contro il barbaro. [2] Ma voi, quando in passato vi pregai di attaccare insieme a me un esercito barbaro, all'epoca in cui ero in guerra con i Cartaginesi, quando vi scongiuravo di vendicare l'assassinio di Dorieo figlio di Anassandrida, ucciso dai Segestani¹, quando vi proponevo di collaborare alla liberazione degli empori dai quali avete ricavato grandi vantaggi e guadagni, voi non vi siete mossi né per aiutare me né per vendicare l'uccisione di Dorieo: per quanto è dipeso da voi, tutto questo paese potrebbe essere sotto il dominio dei barbari. [3] Tuttavia le cose mi sono andate bene, anzi per il meglio; e ora che la guerra ha cambiato luogo ed è arrivata fino a voi, ecco che vi siete ricordati di Gelone! [4] Benché sia stato trattato da voi con disprezzo, non farò altrettanto: sono pronto a venire in vostro soccorso mettendovi a disposizione duecento triremi, ventimila opliti, duemila cavalieri, duemila arcieri, duemila frombolieri e duemila soldati di cavalleria leggera; e mi impegno a rifornire di grano tutto l'esercito dei Greci, finché non avremo condotto a termine la guerra². [5] Vi prometto tutto questo a condizione di essere io lo stratego

truppe ancora più numerose, cioè cinquantamila fanti e oltre cinquemila cavalieri.

στρατηγός τε καὶ ἡγεμῶν τῶν Ἑλλήνων ἔσομαι πρὸς τὸν βάρβαρον· ἐπ' ἄλλω δὲ λόγῳ οὐτ' ἂν αὐτὸς ἔλθοιμι οὐτ' ἂν ἄλλους πέμψαμι». [159] Ταῦτα ἀκούσας οὕτε ἠνέσχετο ὁ Σύαγρος εἰπέ τε τάδε· «Ἦ κε μέγ' οἰμώξειε ὁ Πελοπίδης Ἀγαμέμνων πυθόμενος Σπαρτιήτας τὴν ἡγεμονίην ἀπαραιρηθῆναι ὑπὸ Γέλωνός τε καὶ Συρηκοσίων¹. Ἀλλὰ τοῦτου μὲν τοῦ λόγου μηκέτι μνησθῆς, ὅπως τὴν ἡγεμονίην τοι παραδώσομεν. Ἀλλ' εἰ μὲν βούλει βοηθεῖν τῇ Ἑλλάδι, ἴσθι ἀρξόμενος ὑπὸ Λακεδαιμονίων· εἰ δ' ἄρα μὴ δικαιοῖς ἀρχεσθαι, σὺ δὲ μηδὲ βοηθεῖν». [160, 1] Πρὸς ταῦτα ὁ Γέλων, ἐπειδὴ ὥρα ἀπεστραμμένους τοὺς λόγους τοῦ Συάγρου, τὸν τελευταῖόν σφι τόνδε ἐξέφαινε λόγον· «᾽Ω ξεῖνε Σπαρτιῆτα, ὄνειδεα κατιόντα ἀνθρώπῳ φιλέει ἐπανάγειν τὸν θυμόν· σὺ μέντοι ἀποδεξάμενος ὑβρίσματα ἐν τῷ λόγῳ οὗ με ἔπεισας ἀσχήμονα ἐν τῇ ἀμοιβῇ γενέσθαι. [2] Ὅκου δὲ ὑμεῖς οὕτω περιέχεσθε τῆς ἡγεμονίης, οἶκός καὶ ἐμὲ μᾶλλον ὑμέων περιέχεσθαι, στρατιῆς τε ἔοντα πολλαπλησίης ἡγεμόνα καὶ νεῶν πολλὸν πλεύνων. Ἀλλ' ἐπεῖτε ὑμῖν ὁ λόγος οὕτω προσάντης κατίσταται, ἡμεῖς τι ὑπεῖξομεν τοῦ ἀρχαίου λόγου. Εἰ τοῦ μὲν πεζοῦ ὑμεῖς ἡγήοισθε, τοῦ δὲ ναυτικοῦ ἐγὼ· εἰ δὲ ὑμῖν ἡδονὴ τοῦ κατὰ θάλασσαν ἡγεμονεύειν, τοῦ πεζοῦ ἐγὼ θέλω. Καὶ ἢ τοῦτοισι ὑμέας χρεόν ἐστι ἀρκέεσθαι ἢ ἀπιέναι συμμάχων τοιῶνδε ἐρήμους». [161, 1] Γέλων μὲν δὴ ταῦτα προτείνειτο, φθάσας δὲ ὁ Ἀθηναίων ἄγγελος τὸν Λακεδαιμονίων ἀμείβετό μιν τοισίδε· «᾽Ω βασιλεῦ Συρηκοσίων, οὐκ ἡγεμόνος δεομένη ἡ Ἑλλάς ἀπέπεμψε ἡμέας πρὸς σέ, ἀλλὰ στρατιῆς. Σὺ δὲ ὅπως μὲν στρατιὴν πέμψεις μὴ ἡγεύμενος τῆς Ἑλλάδος, οὐ προφαίνεις, ὥς δὲ στρατηγήσεις αὐτῆς, γλίχεται. [2] Ὅσον μὲν νυν παντὸς τοῦ Ἑλλήνων στρατοῦ ἐδέου ἡγέεσθαι, ἐξήρκεε ἡμῖν τοῖσι Ἀθηναίοισι ἡσυχίην ἄγειν, ἐπισταμένοισι ὥς ὁ Λάκων ἱκανός τοι ἔμελλε ἔσεσθαι καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρων ἀπολογεύμενος· ἐπεῖτε δὲ ἀπάσης ἀπελαυνόμενος δέεαι τῆς ναυτικῆς ἀρχεῖν, οὕτω ἔχει τοι· οὐδ' ἦν ὁ Λάκων ἐπὶ τοι ἀρχεῖν αὐτῆς, ἡμεῖς ἐπῆσομεν. Ἡμετέρη γάρ ἐστι αὕτη γε μὴ αὐτῶν βουλομένων Λακεδαιμονίων. Τοῦτοισι μὲν ὦν ἡγέεσθαι

159. 1. La citazione di Agamennone da parte dello spartano Siagro appare a prima vista incongrua, ma la connessione con Sparta può spiegarsi sia con il fatto che era re di Sparta suo fratello Menelao, sia soprattutto perché tradizioni postomeriche facevano di Agamennone non più il re di Micene, ma di Amicle o addirittura della stessa Sparta.

e il comandante in capo dei Greci contro il barbaro: diversamente, né verrò io personalmente, né manderò altri». [159] Udite tali parole, Siagro non si trattenne ed esclamò: «Certo leverebbe alti gemiti il Pelopida Agamennone, se venisse a sapere che gli Spartiati sono stati privati del comando supremo da Gelone e dai Siracusani¹! Non far più parola di questa condizione, che noi ti cediamo il comando! Se vuoi portare in soccorso alla Grecia, sappi che sarai agli ordini degli Spartani; e se non ritieni giusto prendere ordini da altri, rinuncia ad aiutarci». [160, 1] Al che Gelone, resosi conto dell'ostilità delle parole di Siagro, presentò loro quest'ultima proposta: «Ospite Spartiata, le offese che si abbattono su un uomo di solito ne suscitano la collera: tu comunque, pur avendo proferito nel tuo discorso espressioni insolenti, non mi hai indotto a divenire scortese nella mia risposta. [2] Dal momento che ci tenete tanto al comando supremo, è naturale che ci tenga anch'io, e più di voi, visto che sono a capo di un esercito molto più consistente del vostro e di una flotta molto più numerosa. Ma poiché le nostre condizioni vi ripugnano tanto, noi faremo qualche concessione rispetto alle richieste originarie: se voi guiderete le truppe di terra, io guiderò la flotta; se invece preferite avere il comando sul mare, io sono disposto a comandare le truppe di terra. Bisogna quindi o che accettiate queste condizioni o che ve ne andiate rinunciando a un alleato così potente». [161, 1] Questa fu la proposta di Gelone; l'inviato ateniese, anticipando quello spartano, così rispose: «Re di Siracusa, la Grecia ci ha mandato da te perché ha bisogno non di un capo, ma di un esercito. Tu però non sembri disposto a inviare truppe, se non otterrai il comando supremo dei Greci: è al ruolo di capo militare della Grecia che aspiri. [2] Finché chiedevi di guidare tutte le forze dei Greci, noi Ateniesi ci limitavamo a tacere, ben sapendo che lo Spartano sarebbe stato in grado di parlare a nome di entrambi. Ma ora che, respinta la tua richiesta di comandare l'armata intera, reclami il comando della flotta, ebbene sappi che così stanno le cose: anche se lo Spartano te lo concedesse, non te lo concederemo noi. Tale comando spetta a noi, a meno che non lo rivendichino gli Spartani stessi. Se lo

βουλομένοισι οὐκ ἀντιτείνομεν¹, ἀλλὰ δὲ παρήσομεν οὐδενὶ ναυαρχείν. [3] Μάτην γὰρ ἂν ὧδε πάραλον Ἑλλήνων στρατὸν πλείστον εἶμεν ἐκτιμῆνοι, εἰ Συρηκοσίοισι ἐόντες Ἀθηναῖοι συγχωρήσομεν τῆς ἡγεμονίας, ἀρχαιότατον μὲν ἔθνος παρεχόμενοι, μοῦνοι δὲ ἐόντες οὐ μετανάσται Ἑλλήνων². τῶν καὶ Ὅμηρος ὁ ἐποποιὸς ἄνδρα ἄριστον ἔφησε ἐς Ἴλιον ἀπικέσθαι τάξι τε καὶ διακοσμήσαι στρατὸν³. Οὕτω οὐκ ὄνειδος αὐδὲν ἡμῖν ἐστι λέγειν ταῦτα». [162, 1] Ἀμειβετο Γέλων τοισίδε· «Ξεῖνε Ἀθηναῖε, ὑμεῖς οἴκατε τοὺς μὲν ἄρχοντας ἔχειν, τοὺς δὲ ἀρξομένους οὐκ ἔχειν. Ἐπεὶ τοίνυν οὐδὲν ὑπέντες ἔχειν τὸ πᾶν ἐθέλετε, οὐκ ἂν φθάνοιτε τὴν ταχίστην ὀπίσω ἀπαλασσόμενοι καὶ ἀγγέλλοντες τῇ Ἑλλάδι ὅτι ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τὸ ἔαρ αὐτῇ ἐξαραιρηται¹». [2] Οὗτος δὲ ὁ νόος τοῦ ῥήματος, τὸ ἐθέλει λέγειν· δηλὰ γὰρ ὡς ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐστι τὸ ἔαρ δοκιμώτατον, τῆς δὲ τῶν Ἑλλήνων στρατιῆς τὴν ἐωυτοῦ στρατιήν. Στερισκομένην ὦν τὴν Ἑλλάδα τῆς ἐωυτοῦ συμμαχίας εἵκαζε ὡς εἰ τὸ ἔαρ ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐξαραιρημένον εἶη.

[163, 1] Οἱ μὲν δὴ τῶν Ἑλλήνων ἄγγελοι τοιαῦτα τῷ Γέλωνι χρηματισάμενοι ἀπέπλεον· Γέλων δὲ πρὸς ταῦτα δεισας μὲν περὶ τοῖσι Ἑλλήσι μὴ οὐ δύνωνται τὸν βάρβαρον ὑπερβαλέσθαι, δεινὸν δὲ καὶ οὐκ ἀνασχετὸν ποιησάμενος ἐλθὼν ἐς Πελοπόννησον ἄρχεσθαι ὑπὸ Λακεδαιμονίων, ἐὼν Σικελίης τύραννος, ταύτην μὲν τὴν ὁδὸν ἡμέλησε, ὁ δὲ ἄλλης εἶχετο. [2] ἐπεῖτε γὰρ τάχιστα ἐπύθετο τὸν Πέρσῃ διαβεβηκότα τὸν Ἑλλήσποντον, πέμπει πεντηκοντέροισι τρισὶ Κάδμον τὸν Σκύθεω¹ ἄνδρα Κῶν ἐς Δελφοὺς, ἔχοντα χρήματα πολλὰ καὶ φίλους λόγους, καραδοκήσοντα τὴν μάχην τῇ πεσέεται, καὶ ἦν μὲν ὁ βάρβαρος νικᾷ,

161. 1. Per questo atteggiamento da parte degli Ateniesi cfr. soprattutto VIII, 3 e n. 2.

2. Per gli Ateniesi l'autoctonia (di cui è convinto lo stesso Erodoto: cfr. I, 56) era costante motivo di orgoglio e di vanto.

3. Si tratta di Menesteo: cfr. *Il.*, II, 552-555.

162. 1. La stessa metafora, secondo la testimonianza di ARISTOTELE (*Rhet.*, 1365 a; 1411 a), era stata utilizzata da Pericle in un discorso funebre, nel quale certamente risultava più appropriata, in quanto una città che ha perduto in guerra i suoi giovani può ben dirsi un anno che è stato privato della primavera; il fatto

vogliono loro, noi non ci opponiamo¹, ma non lo cederemo a nessun altro. [3] Invano avremmo allestito l'armata navale più numerosa della Grecia, se dovessimo lasciare il comando ai Siracusani, noi che siamo Ateniesi, che vantiamo la stirpe più antica, che siamo gli unici tra i Greci a non avere mai cambiato sede². Anche Omero, il poeta epico, dichiarò che era uno di noi l'uomo più abile, tra quanti andarono a Troia, a schierare e a disporre in ordine un esercito³. Perciò non meritiamo alcun biasimo, se facciamo simili affermazioni». [162, 1] Gelone replicò in questi termini: «Ospite ateniese, a quanto pare, voi avete chi comandi, ma non avrete chi obbedisca. Poiché dunque volete tenervi tutto, senza cedere nulla, dovrete affrettarvi a tornare in patria al più presto e a riferire alla Grecia che dall'anno le è stata tolta la primavera¹». [2] Ed ecco il senso della frase, quello che vuol dire: evidentemente, come nell'anno la primavera è la stagione più preziosa, così nell'esercito dei Greci lo erano le sue truppe: perciò paragonava la Grecia, privata della sua alleanza, a un anno privato della primavera.

[163, 1] Dopo tali trattative con Gelone, gli inviati dei Greci ripresero il mare; Gelone, a questo punto, temeva che i Greci non fossero in grado di sconfiggere il barbaro, ma d'altro canto riteneva cosa indegna e inaccettabile recarsi nel Peloponneso e prendere ordini dagli Spartani, lui tiranno di Siracusa; perciò si era rifiutato di percorrere questa strada e ne seguì un'altra. [2] Appena fu informato che il Persiano aveva varcato l'Ellesponto, mandò a Delfi con tre penteconteri un uomo di Cos, Cadmo figlio di Scite¹, con molto denaro e messaggi di amicizia, ad attendere l'esito della battaglia: nel caso che vincessero il barbaro, doveva offrirgli il denaro, nonché terra e acqua da parte dei popoli su cui regnava Gelone; nel

che la metafora sia assai meno appropriata in questo contesto potrebbe essere un elemento a favore della dipendenza di Erodoto dal discorso in questione.

163. 1. Quasi certamente si tratta dello stesso Scite le cui vicende sono narrate in VI, 23-24: del resto l'onestà di cui Cadmo darà prova ricorda l'onestà che Dario tanto aveva apprezzato in Scite.